Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 29 (1982)

Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

5/1982
Mai
Mai
Maggio
29. Jahrgang
29e année
29a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

Den Rotstift differenzierter ansetzen 5
Des coups de crayon rouge plus nuancés 5
Situazione delle finanze 5

Aktuell / Actualité / Attualità 11

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Die Alarmierung der Bevölkerung 23
L'alarme à la population 23
Messa in stato d'allarme della popolazione 23
Gestaltung eines Dienstanlasses 29
Mise sur pied d'un cours de service 29
Impostazione dello svolgimento di un servizio 30
Eine Gemeinde wirbt für den Zivilschutz 31
Bernische Regierung für Konzept des Koordinierten Sanitätsdienstes 32
Le Gouvernement bernois favorable à la conception du service sanitaire coordonné 32

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Zahlen, Daten, Fakten 1982/83 34
Der Zivilschutz in der Schweiz am 1. Januar 1982 34
La protection civile en Suisse au 1er janvier 1982 34
La protezione civile in Svizzera al 1° gennaio 1982 34

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Eine Sirene heult über der Stadt – hoffen wir, dass es nie soweit kommt!
Une sirène hurle au-dessus de la ville, espérons ne jamais en arriver là!
La sirena ulula sulla città – speriamo che non giunga mai quel momento!

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 18
Impressum voir page 18
Impressum vedere pagina 18

Arbeitssitzungen bevorzugt

Offen, sachlich und engagiert wurde an der letzten Präsidentenkonferenz vom 3. März 1982 über Ziel und Zweck des Schweizerischen Zivilschutzverbandes diskutiert. Auch die Inhalte der Zeitschrift «Zivilschutz» und das Zielpublikum, welches das Verbandsorgan ansprechen soll, standen auf der reichbefrachteten Traktandenliste. Vom üblichen Programm mit obligatem Referent, einer Besichtigung und anschliessendem Mittagessen wurde für einmal Abstand genommen, dafür aber haben die Teilnehmer diskutiert und argumentiert. Der Grossaufmarsch im Berner Bürgerhaus hat gezeigt, dass die Mitglieder der Präsidentenkonferenz derartige Arbeitssitzungen mit verbandspolitischen Inhalten eher folkloristischen Unterhaltungsanlässen vorziehen. Das zeigt, dass sehr viel Engagement für die Sache des Zivilschutzes und für den Verband vorhanden ist. Mehr über die konkreten Diskussionen und Ergebnisse der letzten Präsidentenkonferenz ist in dieser Nummer zu erfahren.

Kurt Venner

Les séances de travail favorisées

Lors de la dernière Conférence des présidents, le 3 mars 1982, les objectifs de l'Union suisse pour la protection civile ont été le sujet d'un débat ouvert, substantiel et passionné. Le contenu de la revue *Protection civile* et les lecteurs auxquels l'organe de l'Association doit s'adresser ont constitué l'un des points de l'ordre du jour par ailleurs très chargé. On a renoncé pour une fois au programme habituel prévoyant un inévitable rapporteur, une inspection suivie d'un repas de midi. Mais la chose fut débattue et les arguments furent présentés d'une façon vraiment démocratique. Un grand rassemblement dans la «Maison des bourgeois» de Berne a permis de constater que les membres de la Conférence des présidents préfèrent ce genre de séances de travail où l'on aborde des questions touchant la politique de l'Association, à des journées plus ou moins folkloriques d'entretiens. Cela démontre qu'il existe au sein de l'Association un très grand engagement tant pour les questions touchant la protection civile que pour l'USPC. Le présent numéro vous fournira de plus amples renseignements sur les discussions et les résultats concrets de la dernière Conférence des présidents.

Kurt Venner

Preferite le sedute di lavoro

In occasione della recente Conferenza dei presidenti, tenutasi il 3 marzo 1982, si è parlato sul tema degli scopi e obiettivi dell'Unione svizzera per la protezione civile, in modo aperto, realistico ed impegnato. Sulla ricca lista delle trattande figuravano anche i contenuti della rivista *Protezione civile* e il tipo di pubblico che la nostra rivista desidera raggiungere. Per una volta si è rinunciato ad ascoltare l'obbligato relatore, a procedere a una visita e al susseguente pranzo, per dedicare tutto il tempo a una discussione ed argomentazione di schietta impronta democratica. La numerosissima presenza nel Bürgerhaus di Berna ha rivelato che i membri della Conferenza dei presidenti preferiscono sedute di lavoro di questo tipo, dedicate alla politica associativa, a manifestazioni folcloristiche e di trattenimento. Ciò mostra come sia dato grande impegno per gli intenti della protezione civile e della nostra Associazione. Nel numero presente, presentiamo ancora altra documentazione sulle discussioni concrete e sui risultati dell'ultima Conferenza dei presidenti.

Kurt Venner